

## **CURSO DE ALEMÃO - Andréia Bohn**

### **Die Berliner Mauer - O muro de Berlim**

#### **Deutsch**

Die Berliner Mauer entstand im Zuge der Aufteilung Deutschlands in vier Sektoren.

Die alliierten Mächte England, Frankreich und Amerika haben sich das Land mit Besetzen durch ihre Armeen aufgeteilt.

Russland als vierte Macht zog vor seinem Sektor Ostdeutschland eine feste Grenze, wobei Berlin in Ost und West geteilt wurde.

Nachdem sich ein großer Teil der Bevölkerung in Ostberlin immer wieder in den westlichen Bereich aufmachte, sollte dies durch den Bau der Mauer zukünftig verhindert werden.

Sie entstand im Jahre 1961(neunzehnhunderteinundsechzig) und wurde erst wieder im Jahre 1989 (neunzehnhundertneunundachtzig) geöffnet.

Durch die Mauer wurde nicht nur Berlin geteilt, sondern Westberlin von dem Rest Deutschlands abgeschnitten.

Es entstanden Grenzübergänge, von denen der bekannteste amerikanische Check Point Charly heute als Denkmal

#### **Português**

O muro de Berlim surgiu devido a divisão da Alemanha em quatro setores.

As potências aliadas Grã-Bretanha, França e Estados Unidos dividiram o país com ocupações pelos seus exércitos.

Rússia como a quarta potência traçou diante de seu setor no leste da Alemanha uma fronteira fixa, pela qual Berlim foi dividida em Leste e Oeste.

Depois de uma grande parte da população de Berlim Oriental continuamente partir para Berlim Ocidental, isso deveria ser impedido futuramente através da construção do muro.

Ele surgiu no ano de 1961 e foi aberto novamente só no ano de 1989.

Através do muro não somente Berlim foi dividida, mas Berlim Ocidental foi cortada do resto da Alemanha.

Surgiram postos nas fronteiras, dos quais o famoso americano Check Point Charlie é considerado hoje como um

gilt.

Die DDR Grenzsoldaten hatten hier wie im gesamten geteilten Deutschland Schießbefehl, sollte jemand versuchen, über die Grenze in den westlichen Teil zu fliehen.

Zahlreiche Menschen wurden bei ihrem Fluchtversuch aus Ostberlin und aus anderen Teilen der DDR getötet.

Berlin befand sich mitten in der damaligen DDR, Ostberlin war während des sogenannten Kalten Krieges Hauptstadt der DDR.

Vor dieser Zeit war Berlin die Hauptstadt Deutschlands, so wie es heute wieder der Fall ist.

Wenn zur Zeit der Mauer von Westdeutschland aus ein Besuch in Westberlin geplant war, musste man durch die DDR reisen und dabei zwei Grenzen überschreiten.

Und zwar sind dies der Grenzübergang von Westdeutschland in die DDR und der Übergang von der DDR nach Westberlin.

Hierbei fanden strenge Grenzkontrollen seitens der DDR Grenzsoldaten statt und es gab genaue Vorschriften.

monumento.

Os guardas da fronteira da Alemanha Oriental tinham aqui, como em toda parte dividida da Alemanha, ordens para atirar, caso alguém tentasse fugir pela fronteira para a parte ocidental.

Inúmeras pessoas foram mortas em sua tentativa de fuga de Berlim Oriental e de outras partes da Alemanha Oriental.

Berlim estava no meio da antiga Alemanha Oriental, Berlim Oriental era capital da Alemanha Oriental durante a chamada Guerra Fria.

Antes dessa época Berlim era a capital da Alemanha, como é o caso hoje novamente.

Quando na época do muro uma visita da Alemanha Ocidental para Berlim Ocidental era planejada para, precisava-se viajar pela Alemanha Oriental e com isso ultrapassar duas fronteiras.

E na verdade, essas são as fronteiras da Alemanha Ocidental para a Alemanha Oriental e a travessia da Alemanha Oriental para Berlim Ocidental.

Aqui se realizavam rígidos controles de fronteira por parte dos soldados da Alemanha Oriental e haviam regras rigorosas.

Die Mauer fiel am 9.(neunten) November 1989 (neunzehnhundertneunundachtzig).

Nachdem die Mauer gefallen war, wurde Deutschland wieder vereint.

Am 3. Oktober 1990 wurde erstmals die "Fahne der Einheit", die größte offizielle Bundesflagge, vor dem Reichstagsgebäude in Berlin gehisst.

Der 3. Oktober ist heute ein Nationalfeiertag, der "Tag der Deutschen Einheit" benannt wird.

Zeugnisse aus der Zeit der Teilung wie Mauerreste und Grenzmarkierungen sollen neben dem Check Point Charly für die Nachwelt erhalten bleiben, um als Mahnmale zu dienen.

O muro caiu em 9 de novembro de 1989.

Depois que o muro caiu a Alemanha foi reunificada.

No dia 3 de outubro de 1990 foi hasteada pela primeira vez a "Bandeira da Unificação", a maior oficial bandeira alemã em frente ao parlamento alemão em Berlim.

O dia 3 de outubro é hoje um feriado nacional que é denominado "Dia da Unificação Alemã".

Evidências do tempo da divisão como restos do muro e marcações de fronteiras devem ser mantidas, além do Check Point Charlie, para a posteridade servindo como memoriais.

# Die Berliner Mauer - O muro de Berlim

## (Texto frase por frase)

**Die Berliner Mauer entstand im Zuge der Aufteilung Deutschlands in vier Sektoren.**

O muro de Berlim surgiu devido a divisão da Alemanha em quatro setores.

**Die alliierten Mächte England, Frankreich und Amerika haben sich das Land mit Besetzen durch ihre Armeen aufgeteilt.**

As potências aliadas Grã-Bretanha, França e Estados Unidos dividiram o país com ocupações pelos seus exércitos.

**Russland als vierte Macht zog vor seinem Sektor Ostdeutschland eine feste Grenze, wobei Berlin in Ost und West geteilt wurde.**

Rússia como a quarta potência traçou diante de seu setor no leste da Alemanha uma fronteira fixa, pela qual Berlim foi dividida em Leste e Oeste.

**Nachdem sich ein großer Teil der Bevölkerung in Ostberlin immer wieder in den westlichen Bereich aufmachte, sollte dies durch den Bau der Mauer zukünftig verhindert werden.**

Depois de uma grande parte da população de Berlim Oriental continuamente partir para Berlim Ocidental, isso deveria ser impedido futuramente através da construção do muro.

**Sie entstand im Jahre 1961(neunzehnhunderteinundsechzig) und wurde erst wieder im Jahre 1989 (neunzehnhundertneunundachtzig) geöffnet.**

Ele surgiu no ano de 1961 e foi aberto novamente só no ano de 1989.

**Durch die Mauer wurde nicht nur Berlin geteilt, sondern Westberlin von dem Rest Deutschlands abgeschnitten.**

Através do muro não somente Berlim foi dividida, mas Berlim Ocidental foi cortada do resto da Alemanha.

**Es entstanden Grenzübergänge, von denen der bekannteste amerikanische Check Point Charly heute als Denkmal gilt.**

Surgiram postos nas fronteiras, dos quais o famoso americano Check Point Charlie é considerado hoje como um monumento.

**Die DDR Grenzsoldaten hatten hier wie im gesamten geteilten Deutschland Schießbefehl, sollte jemand versuchen, über die Grenze in den westlichen Teil zu fliehen.**

Os guardas da fronteira da Alemanha Oriental tinham aqui, como em toda parte dividida da Alemanha, ordens para atirar, caso alguém tentasse fugir pela fronteira para a parte ocidental.

**Zahlreiche Menschen wurden bei ihrem Fluchtversuch aus Ostberlin und aus anderen Teilen der DDR getötet.**

Inúmeras pessoas foram mortas em sua tentativa de fuga de Berlim Oriental e de outras partes da Alemanha Oriental.

**Berlin befand sich mitten in der damaligen DDR, Ostberlin war während des sogenannten Kalten Krieges Hauptstadt der DDR.**

Berlim estava no meio da antiga Alemanha Oriental, Berlim Oriental era capital da Alemanha Oriental durante a chamada Guerra Fria.

**Vor dieser Zeit war Berlin die Hauptstadt Deutschlands, so wie es heute wieder der Fall ist.**

Antes dessa época Berlim era a capital da Alemanha, como é o caso hoje novamente.

**Wenn zur Zeit der Mauer von Westdeutschland aus ein Besuch in Westberlin geplant war, musste man durch die DDR reisen und dabei zwei Grenzen überschreiten.**

Quando na época do muro uma visita da Alemanha Ocidental para Berlim Ocidental era planejada, precisava-se viajar pela Alemanha Oriental e com isso ultrapassar duas fronteiras.

**Und zwar sind dies der Grenzübergang von Westdeutschland in die DDR und der Übergang von der DDR nach Westberlin.**

E na verdade, essas são as fronteiras da Alemanha Ocidental para a Alemanha Oriental e a travessia da Alemanha Oriental para Berlim Ocidental.

**Hierbei fanden strenge Grenzkontrollen seitens der DDR Grenzsoldaten statt und es gab genaue Vorschriften.**

Aqui se realizavam rígidos controles de fronteira por parte dos soldados da Alemanha Oriental e haviam regras rigorosas.

**Die Mauer fiel am 9.(neunten) November 1989 (neunzehnhundertneunundachtzig).**

O muro caiu em 9 de novembro de 1989.

**Nachdem die Mauer gefallen war, wurde Deutschland wieder vereint.**

Depois que o muro caiu a Alemanha foi reunificada novamente.

**Am 3. Oktober 1990 wurde erstmals die "Fahne der Einheit", die größte offizielle Bundesflagge, vor dem Reichstagsgebäude in Berlin gehisst.**

No dia 3 de outubro de 1990 foi hasteada pela primeira vez a "Bandeira da Unificação", a maior oficial bandeira alemã em frente ao parlamento alemão em Berlim.

**Der 3. Oktober ist heute ein Nationalfeiertag, der "Tag der Deutschen Einheit" benannt wird.**

O dia 3 de outubro é hoje um feriado nacional que é denominado "Dia da Unificação Alemã".

**Zeugnisse aus der Zeit der Teilung wie Mauerreste und Grenzmarkierungen sollen neben dem Check Point Charly für die Nachwelt erhalten bleiben, um als Mahnmale zu dienen.**

Evidências do tempo da divisão como restos do muro e marcações de fronteiras devem ser mantidas, além do Check Point Charlie, para a posteridade servindo como memoriais.

# **Die Berliner Mauer - O muro de Berlim**

## **(Textos separados)**

### **Deutsch**

Die Berliner Mauer entstand im Zuge der Aufteilung Deutschlands in vier Sektoren. Die alliierten Mächte England, Frankreich und Amerika haben sich das Land mit Besetzen durch ihre Armeen aufgeteilt. Russland als vierte Macht zog vor seinem Sektor Ostdeutschland eine feste Grenze, wobei Berlin in Ost und West geteilt wurde. Nachdem sich ein großer Teil der Bevölkerung in Ostberlin immer wieder in den westlichen Bereich aufmachte, sollte dies durch den Bau der Mauer zukünftig verhindert werden. Sie entstand im Jahre 1961(neunzehnhunderteinundsechzig) und wurde erst wieder im Jahre 1989 (neunzehnhundertneunundachtzig) geöffnet. Durch die Mauer wurde nicht nur Berlin geteilt, sondern Westberlin von dem Rest Deutschlands abgeschnitten. Es entstanden Grenzübergänge, von denen der bekannteste amerikanische Check Point Charly heute als Denkmal gilt. Die DDR Grenzsoldaten hatten hier wie im gesamten geteilten Deutschland Schießbefehl, sollte jemand versuchen, über die Grenze in den westlichen Teil zu fliehen. Zahlreiche Menschen wurden bei ihrem Fluchtversuch aus Ostberlin und aus anderen Teilen der DDR getötet. Berlin befand sich mitten in der damaligen DDR, Ostberlin war während des sogenannten Kalten Krieges Hauptstadt der DDR. Vor dieser Zeit war Berlin die Hauptstadt Deutschlands, so wie es heute wieder der Fall ist. Wenn zur Zeit der Mauer von Westdeutschland aus ein Besuch in Westberlin geplant war, musste man durch die DDR reisen und dabei zwei Grenzen überschreiten. Und zwar sind dies der Grenzübergang von Westdeutschland in die DDR und der Übergang von der DDR nach Westberlin. Hierbei fanden strenge Grenzkontrollen seitens der DDR Grenzsoldaten statt und es gab genaue Vorschriften. Die Mauer fiel am 9.(neunten) November 1989 (neunzehnhundertneunundachtzig). Nachdem die Mauer gefallen war,



wurde Deutschland wieder vereint. Am 3. Oktober 1990 wurde erstmals die "Fahne der Einheit", die größte offizielle Bundesflagge, vor dem Reichstagsgebäude in Berlin gehisst. Der 3. Oktober ist heute ein Nationalfeiertag, der "Tag der Deutschen Einheit" benannt wird. Zeugnisse aus der Zeit der Teilung wie Mauerreste und Grenzmarkierungen sollen neben dem Check Point Charly für die Nachwelt erhalten bleiben, um als Mahnmale zu dienen.

### **Português**

O muro de Berlim surgiu devido a divisão da Alemanha em quatro setores. As potências aliadas Grã-Bretanha, França e Estados Unidos dividiram o país com ocupações pelos seus exércitos. Rússia como a quarta potência traçou diante de seu setor no leste da Alemanha uma fronteira fixa, pela qual Berlim foi dividida em Leste e Oeste. Depois de uma grande parte da população de Berlim Oriental continuamente partir para Berlim Ocidental, isso deveria ser impedido futuramente através da construção do muro. Ele surgiu no ano de 1961 e foi aberto novamente só no ano de 1989. Através do muro não somente Berlim foi dividida, mas Berlim Ocidental foi cortada do resto da Alemanha. Surgiram postos nas fronteiras, dos quais o famoso americano Check Point Charlie é considerado hoje como um monumento. Os guardas da fronteira da Alemanha Oriental tinham aqui, como em toda parte dividida da Alemanha, ordens para atirar, caso alguém tentasse fugir pela fronteira para a parte ocidental. Inúmeras pessoas foram mortas em sua tentativa de fuga de Berlim Oriental e de outras partes da Alemanha Oriental. Berlim estava no meio da antiga Alemanha Oriental, Berlim Oriental era capital da Alemanha Oriental durante a chamada Guerra Fria. Antes dessa época Berlim era a capital da Alemanha, como é o caso hoje novamente. Quando na época do muro uma visita da Alemanha Ocidental para Berlim Ocidental era planejada para, precisava-se

viajar pela Alemanha Oriental e com isso ultrapassar duas fronteiras. E na verdade, essas são as fronteiras da Alemanha Ocidental para a Alemanha Oriental e a travessia da Alemanha Oriental para Berlim Ocidental. Aqui se realizavam rígidos controles de fronteira por parte dos soldados da Alemanha Oriental e haviam regras rigorosas. O muro caiu em 9 de novembro de 1989. Depois que o muro caiu a Alemanha foi reunificada. No dia 3 de outubro de 1990 foi hasteada pela primeira vez a “Bandeira da Unificação”, a maior oficial bandeira alemã em frente ao parlamento alemão em Berlim. O dia 3 de outubro é hoje um feriado nacional que é denominado “Dia da Unificação Alemã”. Evidências do tempo da divisão como restos do muro e marcações de fronteiras devem ser mantidas, além do Check Point Charlie, para a posteridade servindo como memoriais.